

Zeitschrift: Neujahrsblatt / hrsg. von der Naturforschenden Gesellschaft Schaffhausen auf das Jahr ...
Herausgeber: Naturforschende Gesellschaft Schaffhausen
Band: 5 (1953)

Artikel: Schaffhauser Volksbotanik
Autor: Kummer, Georg
Kapitel: 3: Ueber die Namengebung
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-584770>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 25.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

III. Ueber die Namengebung

Im Folgenden sollen einige Arten der Namengebung hervorgehoben werden:

a) Standort und Vorkommen

Wald: Waldblüemli, Holzblüemli (Leberblümchen); Waldwicke, Holzwicke (Frühlingsplatterbse); Holzrüebli (Rapunzel); Waldmeisterli (Asperula).
Kronentaufe von Bäumen: Bommtraufe etc. (Aegopodium).

Wiese: Wiseblüemli, Waseblüemli (Bellis); Wisenägili (Karthäusernelke);
Wisechlee, Mattechlee (Trifolium repens), Wisenastere (Knautia).

Bach und Sumpf: Bachbummele (Caltha, Geum, Veronica Beccabunga, Sanguisorba officinalis); Weirröhrlü (Schilf); Rietglesli, Sumpfglesli (Menyanthes); Chabislandflöh (Bidens).

Lehm Boden: Lettblüemli (Tussilago).

Kiesboden: Chiswurze (Lactuca), Sarbache (Pappel, sar = Geschiebe).

Steine: Steinägili (Karthäusernelke), Steirogge (Sedum), Steichlee (Medicago lupulina, Melilotus, Trifolium procumbens).

Wegränder: Wegluege (Taraxacum, Cichorium); Stroßeraygras (Lolium);
Wegtrette (Polygonum aviculare).

Hecken: Hagrüebli (Bryonia).

Rhein: Rhiibölle (Allium Schoenoprasum); Rhiidorn (Sanddorn).

b) Blütezeit

März: Merzeglöggli (Leucoïum, Anemone Hepatica, Anemone nemorosa);
Merzeblüemli (Bellis, Tusilago); Merzechegel (Tussilago); Merzestöcke,
Merzeblome (Taraxacum); Merzebluest (Daphne).

April: Aprilleblüemli (Anemone nemorosa).

Mai: Meienägili (Cheiranthus); Meietrank (Waldmeister); Meieriisli (Convallaria),
großi Meieriesli (Polygonatum), falschi Meieriesli (Pyrola).

Verschiedene Zeitangaben: Ziitröseli (Tussilago, Pulsatilla); Osterglogge (Pulsatilla, Narzissus); Mönefli (Bellis); Herbstblueme, Spennblueme (Colchicum).

c) Farben (Blüte, Holz, Wurzel)

weiß: Müllerblüemli (Bellis), Mehlblüemli (Anemone nemorosa); Milch-
süppli (Cardamine), Milchglöggli (Leucoïum); Schneeglöggli (Galanthus);

Schmalzglöggli (*Anemone nemorosa*); Windili (*Anemone nemorosa*); Jakobsschnee (*Orlaya*); Wiifsdorn (*Crataegus*), Mehlbomm (*Sorbus Aria*), Wiifshullftere (*Lonicera Xylosteum*); Wiifschollgert (*Ligustrum*); Wiifshorn (*Acer platanooides*); Silberdistel (*Carlina acaulis*).

r o t : Bluetströpfli (*Adonis*), Wiiblüemli (*Cardamine pratensis*), Roofchrut (*Papaver Rhoeas*), Füürnägili (Karthäusernelke), Fleischblüemli (*Cardamine*), Fleischnägili (*Lychnis Flos-cuculi*), Rotchollgert (*Cornus sanguinea*), Rotahorn (*Acer Pseudoplatanus*), Rote Holder (*Sambucus racemosa*).

b l a u : Himmelsgebüsch (*Aster Amellus*), Blauchrut, blai Chornnägili (*Centaurea Cyanus*), Blaubeeri (*Rubus caesius*).

g e l b : Goldfistel (*Carlina vulgaris*), Goldaster (*Bupthalmum*), Goldchnöpf (Zwiebel vom Türkenbund), Gäälholz (*Berberis*), Ankeällili (*Trollius*), Schmalzblueme (*Caltha*). Felme (Weide, falb = gelblich).

s c h w a r z : Tintebeeri (*Sambucus Ebulus*), schwarze Holder (*Sambucus nigra*), Schwarzdorn (*Prunus spinosa*), Schwarzhaslis, Schwarzwiide (*Frangula*).

d) Geruch

ü b e l r i e c h e n : Rams, Ramsele (*Allium ursinum*); Stinkchrut, stinkigi Brenätele (*Mentha arvensis*); Stinkholder (*Sambucus Ebulus*); stinkigi Gramille (*Anthemis tinctoria*); stinkigi Hoffert (*Tagetes, Calendula*).

g u t r i e c h e n : Schmeckis (Rosmarin, Lavendel, Ysop, *Artemisia* u. andere Gartenpflanzen).

e) Geschmack

s ü ß : Süefholz (*Polypodium, Solanum Dulcamara*).

s a u e r : Suurampfle, Suurhampfis, Suurchrut, Suurchlee etc. (*Rumex Acetosa, Oxalis*); Suurtorn, Hagsuuricher etc. (*Berberis*).

f) Milchsaft

Milchstock, Milchlingstock etc. (*Löwenzahn*); Tüüfelmilch (*Chelidonium, Euphorbia*), Bittermilch (*Euphorbia*), Habermark bzw. Habermalch (*Tragopogon*).

g) Vergleich mit Kleidungsstücken

S c h u h w e r k : Heereschüeli (*Lathyrus vernus*), Pfaffeschüeli (*Cypripedium, Aconitum*), Fraueschüeli (*Lathyrus vernus, Cypripedium*), Schuereeme (*Polygonum aviculare*).

K o p f b e d e c k u n g : Chappele (Cypripedium), Pfaffechäppli, Pfaffehüetli (Cypripedium, Frucht von Evonymus), Judechäppli, Narrechappe (Geum rivale), Wieseschmuckchäppli (Wiesenschaumkraut).

H o s e : Plumphose, Plumphösli, Schwiizerhösli (Melandrium, Aquilegia, Pulsatilla, Primula).

h) Vergleich mit Lebensmitteln

Brötli (Geum rivale), Beckebrötli (Frucht von Malva neglecta), Mutschellili (Frucht von Evonymus), Pfaffemocke (Geum rivale), Nunnefürz (Frucht der wilden Stachelbeere, Nonnenfarzeln), Tünnelichruut (Frucht von Malva neglecta), Chäslichruut (Malva neglecta), Ankebällili (Trollius), Schmalzblueme (Caltha), Chäbisli (Trollius).

Tubakblüemli (Convallaria lieferte Schnupftabakbeimischung).

i) Vergleich mit Körperteilen

F u ß : Hahnefueß (Ranunculus).

F u ß b a l l e : Balletätsch (Plantago, Fußballe).

H u f : Huefblatte, Roßhuebe (Huflattich).

K r a l l e : Wolfs-Chralle (Phyteuma).

H o d e n u n d P e n i s : Güggelhödis (Evonymus, Frangula); Pfaffehödili (Colchicum, Evonymus), Muniseckel, Pfaffeseckel (Cirsium oleraceum, Colchicum), Ginggelore, Gunggelore, Günggelore, Zumpelrose (Pulsatilla).

K r o p f : Tuubechröpf (Phyteuma spicatum, Silene vulgaris, Fumaria officinalis, wegen des aufgeblasenen Kelchs).

N a s e n l o c h : Naselöchli (Aquilegia).

O h r : Süüörli (Plantago media).

B r u s t : Brüstli (Frucht der Hügelerdbeere; Geum rivale).

H a a r : Frauehoor (Linaria Cymbalaria), Babelihoor, Margretlihoor, Großmueterhoor (feine Gräser).

k) Tiere

H a u s t i e r e :

R o ß : Roßmeieriesli (Polygonatum), Roßhabermarktele (Colchicum), Roßchümich (Pastinacca, Anthriscus, Heracleum). Hat die Bedeutung von etwas Unechtem.

Kuh: Chüepflärre (Thymian. Vergleich mit Kuhfladen).
 Stier: Stiere (Anthriscus), Muniseckel (Cirsium oleraceum).
 Kalb: Chalberfausele (Knautia).
 Schaf: Schoofgarbe (Achillea), Lammhoschle, Lammfotzle (Scabiosa).
 Geiß: Geißeleitere (Polygonatum), Geißblüemli (Bellis), Geißebart (Polygonatum), Geißmattdistel (Sonchus), Geißhaslis (Lonicera Xylosteum), Bocksbeeri (Liguster).
 Sau: Säublueme, Saustöck (Löwenzahn), Süüdistel (Sonchus), Süüöhrl (Plantago), Süübrof (Knollen von Lathyrus tuberosus), Süüreeme (Polygonum aviculare), Süütriiber (Wacholder).
 Hund: Hundblömli (Bellis).
 Katze: Chatzeschwenz (Equisetum), Chatzewurze (Baldrian), Chatzetööpli (Antennaria, Anthyllis), Chatzenäugli (Veronica), Chatzeblüemli (Bellis).
 Hahn: Güggelschwanz (Corydalis), Holzgüggel (Orchis), Güggili (Pulmonaria), Güggelhode (Evonymus).
 Huhn: Hennenarm (Stellaria media, Veronica hederifolia), Hüenerleitere (Polygonatum), Hörlüschrut (Farne), Gluggeri (Ackermohn).
 Ente: Entlichrut (Lemna).
 Taube: Tüübli (Ophrys), Tuubechröpf (Phyteuma, Silene, Fumaria).
 Biene, Imme: Biene (Ophrys), Bielichrut (Rüsterstaude), Immechrut (Mentha), Immesuuge, Immesüggel (Lamium, Melittis).

Tiere im Freien:

Löwe: Leuemüüli, Leuegöschli (Lotus, Linaria, Antirrhinum).
 Wolf: Wolfsbeeri (Atropa), Wolfsdistel (Carlina), Wolfswicke (Lathyrus heterophyllus), Wolfstoope (Anthyllis), Wolfschralle (Phyteuma), Wolfschlee (Anthyllis).
 Bär: Bäretoope, Bärechlaue (Heracleum).
 Fuchs: Fuchswicke (Lathyrus heterophyllus).
 Hase: Hasemüüli (Linaria), Hasechlee (Oxalis), Hasemattdistel (Sonchus), Hasefürz (Boviste).
 Vogel: Vogelchleb, Vogelgift (Viscum album), Vogelheu (Lathyrus, Vicia), Vogelsoome (Plantago), Vogelchrut (Stellaria).
 Storch: Storcheblüemli, Storcheschnäbili (Wiesenschaumkraut), stinkige Storcheschnabel (Geranium Robertianum).
 Kuckuck: Guguuche, Guguuchele etc. (Der Kuckuck als Känder des Frühlings für Frühblüher wie Anemone, Cardamine, Löwenzahn.) Das Wort Güggel (Seidelbast, Orchis, Corydalis, Lathyrus vernus, Pulmonaria) hat dieselbe Bedeutung.
 Fledermaus: Fledermüüs (Iris).
 Salamander: Mollechöpf, Molzechöpf (Zwiebel vom Türkenbund).

Kröte: Chrottepösche (Löwenzahn), Chrotteblueme (Chrysanthemum), Chrottechrös (Grünalgen), Chrottetach (Hutpilze).
 Otter (Natter): Oterechruut (Farn).
 Spinne: Spillmugge (Ophrys).
 Fliege: Flüüge (Ophrys).
 Hummel: Hummele (Ophrys).
 Flöhe: Chabislandflöh (Bidens. Die Früchte haften an den Kleidern), Flöhchruut (Mercurialis, Pulicaria, Atriplex patulum).
 Läuse: Lüsblueme (Löwenzahn).

l) Beziehung auf die Wurzel

Chächewurze, Wiifzwurze (Agropyron repens), Wiifzwurze (Polygonatum), Schmärwurze (Tamus), Bluetwurz (Potentilla erecta), Morewurze, Chüechliwurze (Daucus), Wallwurze (Symphytum), Chatzewurze (Baldrian), Chiswurze (Lactuca perennis), Eberwurze (Carlina), Garbewurze (Achillea).

m) Geräte aller Art

Blütenstand: Guttereputzer, Kanoneputzer (Thypha, Phleum).
 Trommelschlägel (Thypha, Cirsium oleraceum, Muscari racemosum).
 Wannepoppele (Wiesenknopf, Witwenblume, Flockenblume)
 Sinn verloren gegangen!
 Gufechüssili (Knautia).
 Chnöpflichruut (Senecio vulgaris).
 Federe (Agrostis Spica-venti).

Blütenform: Gloggeblueme (Campanula).
 Bachglöggli, Judeglöggli (Geum rivale).
 Fingerhuet (Campanula, Digitalis, Aconitum).
 Heeregütschli (Lathyrus vernus), Gutscheblome (Papaver).
 Chüeferfäflli (Geum rivale).
 Güllebücki (Aquilegia).

Früchte: Gütterli, Chruselbeeri (Chrusle = Guttere = Flasche) wildi
 Stachelbeere.
 Gäbilichruut (Scandix Pecten-veneris).
 Strigili (Ranunculus arvensis).
 Chlübere (Arctium Lappa).

n) Praktische Verwendung

Chanteputzer (Schachtelhalm zum Putzen von Zinnkannen).
Pfiifegras (Molinia, Halme zum Putzen der Pfeifenrohre).
Gäälholz (Berberitze, Holz zum Gelbfärben).
Zapfeholz (Frangula, Herstellen von Zapfen).
Beseriis (Lonicera Xylosteum, Herstellen von Stallbesen).
Besilichruut (Calluna).
Schwummele (Flechtbinsen für Schwimmgürtel).
Hulftere (Viburnum Lantana, zum Binden von Holz und Getreide).
Hagebueche (Carpinus, Herstellen von Grünhügen).
Baderöflholz (Faulbaum).

o) Heilpflanzen

Lungechruut (Arum, Pulmonaria), Wundchruut (Sanicula, Anthyllis, Solidago),
Augetrost (Euphrasia), Wärzechruut (Chelidonium), Liebes-Chruut (Hypericum),
Brandbletter (Tussilago), Balletätsch (Plantago), Bräukstuude (Wacholder),
Schellchruut (Sedum).

p) Verwendung für Kinderspielereien

Chettelestock, Gurtle (Löwenzahn).
Chörblistock, Chrättlistock (Plantago).
Sprützechruut (Angelica), Sprützeholz, Schlebüehholz (Holunder).
Chlöpfen (Silene inflata), Chlaffe (Rhinanthus).
Seckiligras (Briza), Seckeldieb (Capsella), Täschlichruut (Capsella).
Pfiiffeholz (Salweide).
Zinggenase (Ahorn).

q) Schimpfnamen

Schiifmartele etc. (Chenopodium album, Senecio vulgaris).
Flöhchruut (Vogelknöterich, Bingelkraut).
Fötzelichruut (Chenopodium album).
Schmutziger Haarich (Chenopodium album, Chenopodium Bonus Henricus).
Giggishaber (Avena fatua).
Franzoose (Orobanche barbata), Chleetüüfel (Orobanche barbata).
Zigünerchruut (Sambucus Ebulus).
Ratzehegel (Agrostemma).

r) Umbildung von Fremdnamen

Selbine (Salvia), Stabiösli (Scabiosa), Bibernell (Pimpinella), Zaniggele (Sanicula), Durmedill (Tormentilla), Bachbunge (Beccabunga), Lentestock (Lapathum), Badeneli etc. (Betonica), Uerbsele (Berberis), Chilcheschoope (Hyssopus), Argemündli (Agrimonia), Azingge (Hyazinthus).

s) Personifikationen

Jesusli (Viola tricolor), Mareie (Bellis), Jumpfere (Papaver), Chindlichruut (Arum).

Damit sind einzelne Motive der Namengebung angedeutet. Eine volle Auswertung wäre eine Arbeit für einen Philologen.